

LES PRONOMS (PERSONNELS ET POSSESSIFS)

© 2024 Youssouf DIARRASSOUBA
2020-11-25 Mandenkan.com



ASTUCE

Le fichier Anki avec le vocabulaire de cette leçon est [téléchargeable ici](#) Qu'est-ce que Anki?

LES PRONOMS PERSONNELS ET LES POSSESSIFS

Les pronoms remplacent des noms, des groupes nominaux, et parfois des propositions. Le pronom est donc avant tout un représentant. Étymologiquement, pronom signifie « mis pour le nom ».

1. LES PRONOMS PERSONNELS

Démarrons avec des expressions employées au niveau des formules de salutation :

I ka kenε wa ?	Est-ce que tu te portes bien ?
I face ka kenε wa ?	Est-ce que ton père se porte bien ?

Les deux (02) éléments soulignés nous permettent d'introduire le chapitre des pronoms personnels et des possessifs en dioulakan. Les pronoms personnels et les possessifs sont matérialisés par les mêmes éléments.

Pronoms personnels		Pronoms possessifs		Marque d' emphase (insistance)	
n	je	n	mon ma	ne	moi, je...
i	tu	i	ton,	ile	toi, tu...
a	il/elle	à	son, sa	àle	lui, il...
an	nous	an	notre	anugu	nous, nous...
a	vous	á	votre	álugu	vous vous...
o	ils/elles	o	leur	olugu	eux, ils...

- Quelques exemples pratiques

Ils se portent bien	o ka kɛɛ
Eux, ils se portent bien	olugu ka kɛɛ
Moi, mon père...	ne face...
Mon père	n face
C'est le mien	n ta le

Une observation des corrélations entre les éléments du tableau permet de constater que les pronoms personnels jouent également un rôle d'adjectifs possessifs ou marquent, dans certains contextes, des relations d'appartenance.

Un pronom personnel placé avant un nom permet d'établir une relation du type possesseur + possédé.

Possesseur	Possédé	Sens en français
N	face	mon père
O	terice	leur ami
I	Den	ton enfant

2. LA POSSESSION

Il existe deux (02) types de relations possessives.

1. La possession aliénable
2. la possession inaliénable

La différence entre ces deux (02) types de relations possessives se situe au niveau de l'insertion d'un seul élément (« ya ») qui est uniquement attesté dans la possession aliénable et qui sépare le possesseur du possédé.

- La possession aliénable

Il s'agit ici des éléments que nous pouvons fabriquer, reconstituer, gérer et dominer comme nous souhaitons tels que voiture (mobili), chaussure (samara), table (tabali), chemise (dereke), etc...

Possesseur	Marque de possession aliénable	Possédé		Glose
N	ya	mobili	n ya mobili	ma voiture
A	ya	samara	à ya samara	sa chaussure
Penda	ya	dereke	Penda ya dereke	la chemise de Penda

- La possession inaliénable

A la différence de la possession aliénable, la possession inaliénable concerne tous les éléments qui peuvent être possédés mais qui ne subissent pas la domination du possesseur. Il s'agit entre autres, des liens fraternels, des relations très intimes, de la désignation des parties du corps, etc... Dans ces cas, la marque de possession aliénable (« ya ») n'est pas réalisée.

Tableau 1. Exemple

Possesseur	Marque de possession aliénable	Possédé	ROOT:lexique.pdf	Glose
N		bolo	n bolo	ma main
A		muso	à muso	sa femme
Penda		terimuso	Penda terimuso	l'amie de Penda

3. EXERCICE

Traduire ces phrases en respectant les principes des deux (02) types de relation de possession (aliénable ou inaliénable).

- Syntagme en français
 1. La voiture de **ma** mère.
 2. La main de mon amie.
 3. Les cheveux de Penda.
 4. Le chien de Florance.
 5. Le repas du chat.
 6. La roue de la voiture.
 7. L'école de **ma** fille.
 8. Les oreilles du lapin.
 9. La queue du mouton.
 10. La maison du professeur

4. Vocabulaire

Vocabulaire

mobili

voiture

bamuso

mère

bolo

main

terimuso

amie

kunsi

cheveux

wulu

chien

domuni

repas

jakuma

chat

pine

roue

lakoli

ecole

denmuso

filie

tolo

oreille

sozani

lapin

kokala

queue

saga

mouton

bon

maison

lakolifa

professeur

4.1. CORRIGE DE L'EXERCICE

Cette correction ne doit être consultée qu'après avoir traité la totalité des points de l'exercice proposé.

▼ *Équivalent en dioula*

1. n bamuso ya mobili
2. n terimuso bolo

3. Penda kunsigi
4. Florance ya wulu
5. [jakuma](#) ya domuni
6. [mobili](#) pine
7. n demuso ya lakli
8. sozani tolo
9. [saga](#) kokala
10. laklifa ya bon

AVERTISSEMENT

Il faut noter que dans la construction possessive en dioulakan, la détermination nominale se fait de la droite vers la gauche. Ainsi, nous aurons par exemple :

a) La chemise de l'ami de Kadi

[1] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [2] [3]

Kadi xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] teric[] ya dereke

[3] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [2] [1]

b) La nourriture du chat de la femme de Moussa

[1] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [2] [3] [4]

Musa xref:ROOT:lexique.adoc#_mùso[muso] ya xref:ROOT:lexique.adoc#_jàkuma[jakuma] ya domuni

[4] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [3] [2] [1]

c) La voiture du père de l'ami du petit frère de Madou

[1] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [2] [3] [4] [5]

Madu d0g0c[] teric[] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[]

xref:ROOT:lexique.adoc#_fà[fac[]] ya mobili

[5] xref:ROOT:lexique.adoc#_b0l0l0[] [4] [3] [2] [1]

4.2. LES MEMBRES DE LA FAMILLE EN DIOULA

Les membres de la famille

grand père

mamace

grand-mère

mamamuso

père

face

mère

bamuso

oncle paternel

benɔɔɔɔɔ

oncle maternel

benice/belence

tante

tenenmuso

sœur

badenmuso

grande sœur

kɔɔɔmuso

petite sœur

dɔɔɔmuso

frère

badence

grand frère

kɔɔɔɔ

petit frère

dɔɔɔɔ

cousine

kanimenmuso

cousin

badence

